



中国語情報紙 伊賀



伊賀市の总人口 86, 182
 伊賀市在住外国人 5, 875
 占人口的 6.82%
 2023 年 9 月末的数据

网址 <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 此信息报的情报选自「広報いが」等

信息 お知らせ

2023 忍者之乡 伊贺上野城市马拉松交通管制通知 伊賀上野シティマラソン交通規制のお知らせ

变成风，穿过忍者之乡吧！ 11 月 26 日(日) 上午 9 点 35 分顺次开始的马拉松比赛将实施交通管制，当天在以下地区有出行预定的各位，请一定确认交通管制的路段以及时间段。

◆ 禁止通行

7 点~13 点

- ①旧上野市政厅西侧道路(上野西小学东侧)~市营上野公园第 2 停车场入口
- ②上野高等学校东侧道路(白凤门)~上野公园入口

9 点 15 分~ 10 点 30 分

- ③ハイトピア伊贺前十字路口~銀座通 ~名阪銀座桑町三岔路口
- ④劝进辻(久米町)~中之立町~上野本町通邮局
- ⑤上野东町十字路口~上野向岛十字路口~锁屋之辻

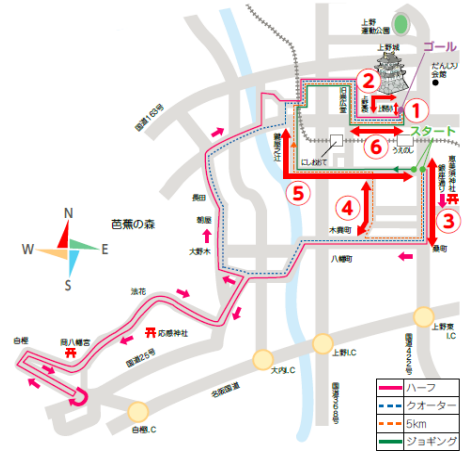
9 点 40 分~12 点 30 分

- ⑥ 旧崇广堂前~上野西小学前(单侧通行)

◆ 实施交通限制

随着选手的跑道通过时间实施交通限制，驾驶车辆时请遵从警备员和指示牌上的指示配合绕道而行。另外，请协助不要在跑道路线的周围停车。

问询处 伊贺上野城市马拉松实行委员会事務局(运动振兴课内) 电话 0595-22-9635



明年 4 月份开始的放学后儿童俱乐部募集 放課後児童クラブ利用希望者募集

放学后儿童俱乐部是为了一些放学后家里没有家长看护的儿童而举办的，由专任指导员来代替家长看护孩子，并提供适合儿童的娱乐生活场所。

【入会对象儿童】

小学生，申请者很多时，将通过抽选决定，请给与理解。

【申请期间】

11 月 6 日~30 日(15 点~18 点)
(周六、周日、节假日除外)

【申请报名场所】

こども未来课、各支所、各放学后儿童俱乐部都备有申请书，但是请直接去放学后儿童俱乐部提交申请。

【利用金额】

通常利用金额为每月 8000 日元
寒暑假时另有加收费用

【问询处】

本厅こども未来课
电话 0595-22-9677

放学后儿童俱乐部名	所在地	定员
放学后儿童俱乐部キッズ上野	上野徳居町 3276	40 人
放学后儿童俱乐部ふたば	上野紺屋町 3181	70 人
放学后儿童俱乐部フレンズ上野	绿之丘中町 4354	40 人
放学后儿童俱乐部第 2 フレンズ上野	绿之丘本町 4153	60 人
放学后儿童俱乐部ウイング上野	西条 114	40 人
放学后儿童俱乐部风之丘	ゆめが丘二丁目 11	60 人
放学后儿童俱乐部第 2 风之丘	ゆめが丘六丁目 6	60 人
中瀬放学后儿童俱乐部「ネバーランド」	西明寺 105	30 人
放学后儿童俱乐部「げんき俱乐部」	桐之丘二丁目 266	55 人
大山田放学后儿童俱乐部「あっとほうむ」	平田 25	30 人
阿山放学后儿童俱乐部「ポップコーン」	马场 1045	50 人
壬生野放学后儿童俱乐部	川东 1659-5	40 人
柘植放学后儿童俱乐部	柘植町 2343	30 人
岛之原放学后儿童俱乐部	岛之原 4696-9	20 人
三访放学后儿童俱乐部	三田 986-1	25 人
西柘植放学后儿童俱乐部	新堂 160	20 人
成和西放学后儿童俱乐部	大内 751-1	30 人
成和东放学后儿童俱乐部	猪田 1350	30 人
上野北放学后儿童俱乐部	东高仓 2055	45 人
いが放学后儿童俱乐部(民营)	久米町 872-1	20 人
放学后儿童俱乐部ふえるまーた(民营)	冲 266-1	35 人

本月的纳税

こんげつの のうぜい

本月纳税期限 11 月 30 日

国民健康保険税(第 5 期)

【问询处】收税课 电话 0595-22-9612

年末調整

ねんまつちようせい
年末調整について

什么是年末调整？

会社每个月在计算工资时，根据您的工资金额、社会保险金额以及您所抚养的家人按一定的比例计算出您的所得税，并在支付工资时扣除需要上税的部分（称为源泉征收）。

但是每月所扣除的所得税只是根据规定所决定的临时金额。到年终的时候将计算出正确的所得税的税额，再与每月所征收的所得税的合计金额进行精算调整（多退少补）。通常这个手续在年终的时候进行，因此称为年末调整。

为什么要进行年末调整？

理由1 源泉征收额，是假设整年间每月的工资金额不变时所制作的，实际上一年中工资是可能有所变化的。源泉征收是从工资金额中扣除所得税部分上交给国家。

理由2 一年中所抚养的家人有所变化时，不能上溯到有变动的月份进行所得税的修正。

理由3 您所交纳的生命保险费或者地震保险费等到年末可以得到税金的控除。所谓控除是指可从所得收入中减去特定的金额。



有关发行社会保险费（国民年金保险费）的控除证明书

こくみんねんきんほけんりようこうじょうめいしょ はっこう
国民年金保険料控除証明書が発行されます

您所支付的国民年金保险费，在申告所得税、住民税的时候，将全额成为社会保险费控除的对象。（当年1月1日至12月31日为止所纳付的保险费）

如果您想进行这项社会保险费的控除申告，需要取得必要的证明资料。也因此，今年1月1日起至10月2日为止，交付了国民年金保险的各位，将在10月下旬收到来自日本年金机构本部寄来的「社会保险料(国民年金保险费)控除证明书」，您在进行年末调整或者确定申告时，请一定附上此份证明资料。

另外，10月3日开始至12月31日为止的所支付的国民年金保险费的证明资料，将会在明年2月上旬寄送给本人。包括您家属所支付的国民年金保险费，也可以加在您本人的社会保险料的控除中，所以请在确定申告中添附上去。

有关社会保险费（国民年金保险费）的照会请问询 0570-003-004

【问询处】 保险年金课 0595-22-9659

防止虐待儿童推进月

じどうぎあくたいぼうしすいしんげっかん
児童虐待防止推進月間

虐待儿童是指监护人（家长）对于孩子有虐待行为，造成了儿童身体或者心灵方面的伤害。防止儿童虐待等的相关法律严格规定禁止虐待行为。

◆ 儿童虐待主要有以下几种行为

- 身体的虐待…殴打、人为的故意溺水、关在房间里等等。
- 性的虐待…对儿童的性行为、给儿童看性行为、色情描写等等。
- 忽视、怠慢…长时期的不整洁或营养不足、关在车内、默认同住家人的虐待行为等等。
- 心理虐待…对儿童的无视以及否定、语言的威胁等等。

在养育着孩子的过程中，常常以管教为借口进行打骂，这种行为无助于孩子的成长，反而可能会适得其反。请不要使用体罚和粗言秽语，发怒前先让自己冷静下来。

■ 儿童相谈所全国共通热线： 189

其他可咨询、通报的机构： こども未来课 0595-22-9609 伊贺儿童相谈所 0595-24-8060
伊贺警察署生活安全课 0595-21-0110 名张警察署生活安全课 0595-62-0110
以及附近的民生委员儿童委员、学校、保育所（园）、幼稚园等

消除对女性的暴力

じょせい たいへん ぼうりょく を なくす うんどう
女性に対する暴力をなくす運動

11月12日至25日（消除对女性使用暴力国际日）为止的2周实施消除对女性的暴力运动。来自丈夫或伴侣的暴力、性侵犯、买春卖春、性骚扰、跟踪等行为都是对女性人权的侵犯。请不要独自忍受，去相关机构咨询吧。

■ DV 咨询导航： # 8 0 0 8

其他可咨询机构： こども未来课 0595-22-9609
伊贺警察署生活安全课 0595-21-0110
名张警察署生活安全课 0595-62-0110



问询处 本厅こども未来课 电话 0595-22-9609

婴幼儿健诊和咨询 あかちゃんの健診と相談



1岁6个月儿童健诊的对象为1岁7个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁7个月为止的儿童，届时会寄送通知书。

【携带物品】母子手册、问诊票

【问询处】健康推进课 电话 0595-22-9653

1岁6个月儿童	11/7、11/21、12/12	13:00 ~ 14:30	ハイトピア4楼 伊贺市保健中心
3岁儿童(3岁6个月儿童)	11/16、12/7、12/21	13:00 ~ 14:30	ハイトピア4楼 伊贺市保健中心

急救·医疗 きゅうきゅう いりょう
救急医療



◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。

◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」（常治医师）。

◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时请参考下面的信息

◆伊贺市应急诊疗所(いがし おうきゅう しんりょうしょ)/ 电话 0595-22-9990

【诊疗科目】一般诊疗・小児科

【场所】伊贺市上之庄 1700 番地 1 (岡波综合病院近側)

周一至周六	20:00-23:00
周日、节假日	9:00- 正午, 14:00- 17:00 以及 20:00-23:00

◆三重县急救医疗情报中心(みえけん きゅうきゅう いりょう じょうほう せんたー)/ 电话 059-229-1199

该中心可以为您提供有关您所在地区的哪些医院的信息。

◆伊贺市救急健康咨询 24 小时专线 0120-4199-22 (いがし きゅうきゅう けんこう そうだん だいやる)

免费接受身心方面的各种咨询。

◆急救当班医院以及当班

医院名	时间表		
	周一至周五	周六、周日、节假日	
上野综合市民病院 电话: 0595-24-1111	17:00 - 次日 8:45	8:45- 次日 8:45	
名张市立病院 电话: 0595-61-1100	17:00 - 次日 8:45	8:45- 次日 8:45	
岡波综合病院 电话: 0595-21-3135	周一 17:00- 次日 9:00	周三 17:00- 次日 8:45	周日、节假日 9:00- 次日 8:45

请参考右边的当班表

11 月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
小儿科以外的诊疗			1 岡波	2 名张	3 上野	4 名张
5 名张/岡波	6 岡波	7 名张	8 岡波	9 名张	10 上野	11 上野
12 岡波	13 岡波	14 上野	15 岡波	16 名张	17 上野	18 名张
19 名张/岡波	20 岡波	21 名张	22 岡波	23 名张	24 上野	25 上野
26 岡波	27 岡波	28 上野	29 岡波	30 名张		

咨询窗口 そうごんまぐち
相談窓口

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等和生活相关的生活咨询，咨询免费。
如果您有什么感到困惑烦恼的事，请来市役所咨询。

■伊贺市役所多文化共生课

【中文咨询时间】

工作日的 9:00 至 17:00

【电话】0595-22-9702

【地址】伊贺市四十九町 3184
市役所 2 楼

■伊贺市多文化共生中心

【时间】工作日的 9:00 至 17:00

第二第四周的周日 9:00 至 12:00

(中文每周周四和不定期的周日上午)

【电话】0595-22-9629

【地址】伊贺市上野丸之内 500 番地
ハイトピア伊贺 4 楼

【URL】<http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



中心定期举办行政书士的免费咨询会，就签证、国际结婚、归化等接受咨询。咨询为预约制，可拨打电话 0595-22-9702 进行预约。

【时间】

12月10日 9:30~12:00

【地点】

伊贺市多文化共生中心

生活小贴士 せいかつ 生活のヒント

致持有个人编号卡的外籍居民

マイナンバーカードを持っている外国人住民の皆様へ



如果您办理了在留期限的延长，也请务必去办理个人编号卡的有效期限的延长手续。

在留外国人持有的个人编号卡的有效期限至在留期满日为止。即便在留期限进行了更新，但个人编号卡的有效期限不会自动更新。如果不去市町的担当窗口办理个人编号卡的更新手续的话，该卡将失效。个人编号卡失效的话，需支付再交付手续费（1000 日元）。

因在留期限的更新审查需要时间，无法更新个人编号卡的话向市町的担当窗口提示在留期限更新申请时在留卡上的「在留期限更新申请中（在留期更新申请中）」的盖章，个人编号卡的有效期限可延长最长 2 个月的时间。

问询处 电话号码（中文 9:30~20:00）0120-0178-27

-----摘自mieinfo

如有疑问请参阅此处

★个人编号卡综合咨询电话（免费拨打）

（支持语种：英语・汉语・韩语・西班牙语・葡萄牙语）

■有关个人编号卡（失踪、遗失所致的暂停使用）的相关咨询

【受理时间】工作日9:30~20:00、节假日9:30~17:30（年初年末除外。）

※24小时365天接受个人编号卡因遗失、失窃等所致的暂停使用的相关问题。

■有关个人编号卡制度的咨询热线

0120-0178-27

0120-0178-26

ささゆり学习支援教室

ささゆり きょうしつ

(请随时确认教室的最新信息) 对象者为小学三年级至中学三年级为止的学生

- 【时间】周六下午 2:00~4:00
- 【场所】伊贺市综合福社会馆 2 楼
- 【费用】1 次 200 日元
- 【问询处】伊贺之传丸
事务所电话 0595-23-0912
携带电话 080-3590-7612

日本語教室
伊賀日本語之会

いが にほんご の かい

(请随时确认该会主页以及脸书所公布的最新信息)

- 【时间】周三晚上 7:30~8:40
周六晚上 7:00~8:30
- 【场所】伊贺市综合福社会馆 2 楼
- 【费用】1 次 200 日元
- 【联系电话】0595-23-0912

日语汉字教室

にほんごかんじきょうしつ

(请随时注意该协会官网发布的最新信息, 11月22日休课)

- 【时间】每周周三 15:30~16:30
- 【场所】ハイトピア伊贺 4 楼多目的室
- 【内容】学习小学 1 至 6 年級的日语汉字
- 【费用】免费
- 【报名、问询处】伊贺市国际交流协会 (ハイトピア伊贺 4 楼)
- 【电话】070-4455-4900



热门话题

あたら しいお知らせ



生活咨询 暮らし何でも相談

由律师、税理士等专业人员对应的咨询, 您有什么疑问, 请报名预约。

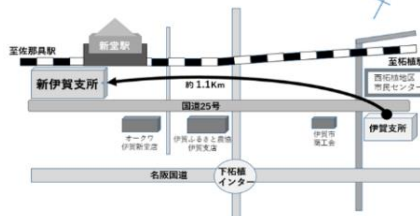
- 【时间】12月2日(星期六) 10点至16点
- 【地点】ゆめぼりす中心
- 【内容】被拖欠工资, 不正解雇、年金、税金、借贷、保险等等, 预约时请具体问询。
- 【有关报名】电话报名, 按报名顺序的前 15 位为止。
11月7日至28日为止的期间可报名。

【报名、问询处】

暮らしほっとステーション伊賀
电话 0595-24-7198
(只周二、周四的 9 点至 17 点可受理报名)

伊賀支所搬迁事宜 伊賀支所が新堂駅前に移転します

新地址 〒519-1416 伊賀市新堂 313 番地之 1
搬迁日 2023 年 11 月 6 日 (星期一) 开始



问询处 伊賀市役所 地域連携部伊賀支所
电话 0595-45-9111 传真 0595-45-9120
电子邮件 iga-shisho@city.iga.lg.jp
※ 电话号码・传真・电子邮件等都无变更。

日本家庭料理教室 日本の家庭料理を作ろう

- 【时间】12月17日(星期日)
10:00~14:00 (9:30~受理)
- 【地点】とれたて市ひぞっこ 食农交流室
(地址 伊賀市平野西町 1-1)
- 【预定料理】龙田炸鸡、日式蔬菜、菜饭
- 【募集人数】20 位为止 (高中生以上)
- 【参加费用】500 日元/位
- 【募集期间】12月7日截止 (募集期间满员即截止)



【当天携带物品】

围兜、头巾或三角巾(能覆盖头发的)、口罩

- 【募集方法】请通过邮件或电话进行报名
邮箱地址 mie-iifa@ict.jp
- 【问询处】伊賀市国际交流协会 电话 070-4455-4900

迎接宝贝的教室 ウエルカムベビー教室のご案内

- 【时间】12月3日(星期日)
① 9:30~10:30
② 11:00~12:00
- 【地点】ハイトピア 伊賀 4 楼多目的室
- 【募集人数】按报名顺序的前 8 组
- 【内容】沐浴体验、孕妇体验、育儿用品的展示、孕妇以及育儿的咨询等
- 【携带物品】母子健康手册
- 【报名】11月7日开始请通过电话进行报名
教室不配置外语口译
- 【问询、报名处】健康推进课 电话 0595-22-9653

游戏室的利用 プレイルームのご案内

伊賀市ハイトピア4楼有提供可供幼儿玩耍的游戏室, 利用游戏室时请确认并遵守规定。

- 【问询处】育儿包括支援中心
电话 0595-22-9665

